

广西民族大学 2008 年硕士研究生入学考试试题

(所有试题答案必须写在答题纸上, 答案写在试卷上无效)

专业名称: 外国语言学及应用语言学

研究方向: 语言文化比较 (英语)、翻译理论与实践 (英语)

考试科目: 法语 (二外)

试卷代号: 211

I. Structure grammaticale et vocabulaire (25 %)

1. Elle s'approche _____ moi et me parle _____ voix basse.
[A] à, de [B] à, à [C] de, de [D] de, à
2. Hier, s'il était venu, nous _____ ensemble.
[A] aurions dîné [B] aurons dîné [C] dînerons [D] dînerions
3. Il m'a pévenu qu'il _____ en France avec Monsieur Grades.
[A] est allé [B] ira [C] irait [D] va
4. Vous m'avez vu fatigué parce que je _____ toute la nuit.
[A] ai travaillé [B] avais travaillé [C] aurai travaillé [D] travaille
5. L'entreprise a besoin d'un ingénieur _____ anglais.
[A] parlant [B] parlé [C] parle [D] parlera
6. Mon grand-père est _____ agé _____ voyager avec nous.
[A] assez...pour [B] trop... pour [C] bien...pour [D] beaucoup... pour
7. Nous ferons une promenade quand nous _____ nos devoirs.
[A] finirons [B] avons fini [C] aurons fini [D] finirions
8. Beijing est célèbre _____ ses monuments historiques.
[A] de [B] pour [C] à [D] avec
9. Jean est le meilleur étudiant _____ la classe.
[A] de [B] dans [C] en [D] à
10. Que pensez-vous _____ ma proposition ?
[A] à [B] sur [C] avec [D] de
11. Il est reparti _____ dix minutes.
[A] au bout de [B] au fond de [C] dans [D] après
12. Il _____ onze ans quand son pere est mort.
[A] a été [B] avait [C] était [D] a

请注意：答案必须写在答题纸上（写在试卷上无效）。

13. Ma mère _____ dans l'avion, quand je suis arrivé à l'aéroport.

[A] va monter [B] est monté [C] monte [D] allait monter

14. _____ mon français qui n'est pas très bien, je ne peux pas comprendre les films français.

[A] Grace à [B] Parce que [C] A cause de [D] Car

15. Il a fini ses devoirs _____ beaucoup d'aide.

[A] sauf [B] en [C] sans [D] par

16. S'il _____ demain, nous irons à la campagne.

[A] fait [B] fera [C] ferait [D] faisait

17. Avez-vous parlé de cette mauvaise nouvelle à Catherine ? Oui, je _____ ai parlé.

[A] la, lui [B] lui, en [C] lui, la [D] lui, y

18. Toutes ces filles sont _____ heureuses de leur expérience en Afrique..

[A] toutes [B] toute [C] tous [D] tout

19. J'aime bien _____ poisson, je prends souvent _____ poisson.

[A] la, la [B] du, le [C] du, la [D] le, du

20. Le professeur parle lentement pour que les étudiants _____ le comprendre.

[A] peuvent [B] pourront [C] puissent [D] pouvaient

21. Aidez-la afin qu'elle _____ ce travail avant ce soir..

[A] finisse [B] ait fini [C] finissait [D] finira

22. Hier, quand je suis arrivé à la gare, le train _____ de partir.

[A] vient [B] va partir [C] venait [D] viendra

23. Il faut que j'aille voir mes parents _____ mai prochain.

[A] à [B] au [C] de [D] en

24. Heureusement, Nicolas a été choisi _____ les dix candidats.

[A] parmi [B] entre [C] dans [D] à

25. _____ tu es là, je te demande de me rendre un service.

[A] Parce que [B] Comme [C] Car [D] Puisque

请注意：答案必须写在答题纸上（写在试卷上无效）。

II. Complétez les phrases par un pronom . (10 %)

26. On ne peut pas penser seulement à _____ .
27. _____ d'entre vous parle français ?
28. Je vais vous dire les difficultés _____ il faut faire attention.
29. Quelle est la langue _____ est la plus parlée dans la monde ?
30. J'ai acheté le livre _____ tu m'a parlé.
31. Il va souvent en Angleterre ? Oui, il _____ va très souvent.
32. Nous avons bien passé l'examen, le professeur _____ est très content.
33. J'ai perdu mon dictionnaire, tu veux me prêter _____ .
34. Ce sont tes tantes ? Non, ce sont _____ de Catherine.
35. Mes parents travaillent à Beijing. Je _____ téléphone souvent.

III. Completez le texte avec les mots suivants. (10%)

l'auteur, comme, ce qui, probablement, voudrais,
également, en particulier, qui, du, devant

Boris Vian est né à Ville-d'Avray en 1920 et il est mort à Paris en 1959. Il a été une des figures marquantes et l'un des principaux animateurs _____ 36 _____ quartier de Saint-Germain-des-Prés dans l'après-guerre. C'était un personnage polyvalent.

Il était ingénieur, mais il a été _____ 37 _____ écrivain, traducteur, critique, musical, chanteur. Il a laissé une oeuvre littéraire très originale. Il a écrit _____ 38 _____ un certain nombre de romans, _____ 39 _____ *L'Automne à Pékin* et *L'Ecume des Jours*. Il a paru en 1947 et il est _____ 40 _____ son oeuvre la plus intéressante. Il y raconte l'histoire de Colin et Chloé _____ 41 _____ s'aiment. Mais Chloé tombe malade et elle meurt.

Il est aussi _____ 42 _____ de plusieurs recueils de poésies, comme les *Cantilènes en gelée*, je ne _____ 43 _____ pas crever. Il a été publié en 1950. Il y exprime son amour pour la vie. Et il exprime aussi son angoisse _____ 44 _____ la mort. Certaines de ses poésies sont devenues des chansons célèbres.

Dans toutes ses oeuvres, le thème principal est clair. Il espère réaliser la dénonciation de tout _____ 45 _____ fait obstacle au bonheur. Pour son style, il joue avec la langue pour inventer un monde à la fois merveilleux et familier.

请注意：答案必须写在答题纸上（写在试卷上无效）。

IV. Compréhension écrite (30 %)

Lisez les textes suivants et répondez aux questions. Pour chaque question, il y a une seule réponse qui convient.

Texte 1

MARI A VENDRE

Cécile Dupond, 26 ans, n'en pouvait plus : son mari n'était jamais là. Quand ce n'était pas la pêche, c'était la chasse, le football ou le golf. Pendant ce temps, elle gardait les enfants à la maison. Elle fit donc passer une petite annonce dans un hebdomadaire du Minnesota.

« Mari à vendre pour pas cher. Avec équipement complet de chasse et de pêche. » L'annonce, par un curieux hasard, fut publiée le jour même de l'anniversaire du mari. Au premier appel téléphonique d'une dame intéressée, le mari trouva l'affaire assez drôle. Au dixième, il était fou de rage. Quelques hommes appelèrent aussi, pour proposer leurs services après le départ du mari.

Devant la tournure que prenaient les événements, Mme Dupond publia alors une nouvelle annonce : « Finalement, disait ce deuxième texte, je l'aime, et il n'est pas à vendre. »

Questions:

46. Quel est l'objectif de la première annonce ?
- [A] vendre le mari
 - [B] attirer l'attention du mari
 - [C] vendre l'équipement de chasse et de pêche
 - [D] énerver le mari
47. Quel est l'objectif de la deuxième annonce ?
- [A] demander pardon au mari
 - [B] s'amuser
 - [C] exprimer son amour
 - [D] contrôler l'influence de la première annonce
48. Après la première annonce, pourquoi des hommes appelèrent-ils aussi ?
- [A] Parce qu'ils veulent donner un coup de main.
 - [B] Parce qu'ils se plaignent beaucoup de Cécile.

请注意：答案必须写在答题纸上（写在试卷上无效）。

[C] Pour critiquer le mari.

[D] Pour s'amuser.

49. Quel est le goût de son mari?

[A] Il aime bien s'occuper de ses enfants.

[B] Il préfère rester a la maison avec sa femme.

[C] Il aime bien jouer en dehors de la maison

[D] Il préfère lire les annonces des journaux

50. Est-ce que la femme aime son mari ?

[A] Qui, elle l'aime bien.

[B] Non, elle ne l'aime pas.

[C] Non, elle le déteste.

[D] On ne le sait pas.

Texte 2

La France est le pays le plus visité du monde avec plus de 76 millions de visiteurs étrangers en 2002 qui ont voulu découvrir notre pays, pour partager, le temps d'un voyage, notre patrimoine culturel et naturel, notre art de vivre et de nos traditions. Il est très facile de visiter les monuments les plus célèbres dans le monde entier, dans un minimum de temps. Les visiteurs peuvent ainsi bénéficier des événements artisitques, culturels et festifs, classiques ou branchés, déguster (品尝) la gastronomie et des vins réputés. Il peuvent bénéficier d'une offre de produits très diversifiée dans les domaines des activités sportives comme le ski (dans le domaine skiable le plus grand du monde), le golf ou la randonnée en montagne dans un cadre naturel de grande qualité ou encore découvrir des lieux romantiques, des jardins et des châteaux, des musées, des églises et des cathédrales ou des places de villages.

Questions

51. Quel sera le bon sujet de ce document ?

[A] Le touriste de la France

[B] La puissance de la France

[C] Le sport en France

[D] L'art en France

请注意：答案必须写在答题纸上（写在试卷上无效）。

52. D'après ce document, quel est le sens de la première phrase du 2^e paragraphe ?

- [A] En France, le transport est très commode.
- [B] En France, on a beaucoup de monuments très célèbres.
- [C] On peut voyager dans le monde entier.
- [D] Les visiteurs aiment beaucoup les monuments.

53. Dans ce document, quel est le sujet dont on n'a pas parlé ?

- [A] le sport
- [B] les jardins
- [C] l'eau de parfum
- [D] les aliments

54. En 2002, y a-t-il combien d'étrangers qui sont venus en France ?

- [A] Il y a 760,000,000 étrangers qui sont venus en France.
- [B] Il y a 76,000,000 étrangers qui sont venus en France.
- [C] Il y a 760,000 étrangers qui sont venus en France
- [D] On ne le sait pas.

55. Quelle saison les visiteurs préfèrent pour aller en France ?

- [A] Au printemps
- [B] En été
- [C] En hivers.
- [D] On ne le sait pas

Texte 3

Mode de vie, Plus de volume et de centimètres à la repousse, La lune ferait des miracles. Les nuits de la pleine coupe.

Vingt-deux heures, lundi, dans le quartier des Halles à Paris. La petite rue Coquillière est déserte, boutiques et bars ont fermé. Seule une devanture allumée... A l'intérieur, c'est frénétique. Sèche-cheveux en action, cliquetis des ciseaux et sol couvert de mèches. Le salon de coiffure Look Maachine est bondé.

Un homme, costume chic et cheveux gris, mire son crâne dans une glace. « Ah, moi, je

请注意：答案必须写在答题纸上（写在试卷上无效）。

suis satisfait », sourit-il. Agent administratif à la retraite, Alain n'est pas homme à croire « au paranormal », Comme la dizaine de clients tassés dans la boutique, il sait aussi que « scientifiquement, rien n'est prouvé ». N'empêche, << les faits sont là>>, dit-il en montrant son brushing. « Avant, je perdais mes cheveux par paquets. Depuis que je les fais couper à la pleine lune, je n'en perds plus un seul. »

Voilà donc la raison de cette activité. Ce lundi soir, la lune se trouve sur un parfait alignement soleil-terre. Son globe rond et clair est visible en entier. Et, serait responsable, selon la croyance populaire, d'importants effets sur les marées, moissons, accouchements, loups-garous...Et sur la repousse capillaire.

Questions

56. D'après ce document, lundi soir, toutes les boutiques sont fermées, sauf

- [A] une épicerie
- [B] une boulangerie
- [C] une charcuterie
- [D] un salon de coiffure

57. Il fait déjà nuit. Mais pourquoi c'est bondé chez Look Maachine ?

- [A] Parce qu'on n'a pas le temps de faire couper les cheveux que le soir.
- [B] Parce que chez Look Maachine, il y a toujours beaucoup de monde.
- [C] Parce qu'on croit que la coupe à la pleine lune sera bien pour les cheveux.
- [D] Parce qu'on aime bien ce salon de coiffure.

58. Alain, un des clients,

- [A] est superstitieux.
- [B] croit beaucoup à la science.
- [C] est convaincu de ces faits.
- [D] n'a aucune idée.

59. Quel est l'effet de la coupe à la pleine lune ?

- [A] faire les cheveux croître de nouveau.
- [B] avoir une belle coiffure.
- [C] admirer la lune.
- [D] provoquer les marées.

请注意：答案必须写在答题纸上（写在试卷上无效）。

60. D'après le texte, où est-ce que cette affaire a eu lieu?

- [A] Cette affaire a eu lieu à Nantes
- [B] Cette affaire a eu lieu à Lyon.
- [C] Cette affaire a eu lieu à Paris.
- [D] On ne le sait pas. On ne le sait pas.

V. Traduisez le texte en chinois (13 %)

Esope, le célèbre fabuliste (寓言作家) grec, était très pauvre et devait aller très souvent d'une ville à l'autre. Un jour, il rencontra en chemin un voyageur qui s'arrêta et lui demanda : « Pouvez-vous me dire à quelle heure j'arriverai au village qui est sur cette colline là-bas ? » ---Vous le saurez en arrivant, répondit Esope. ---Je le sais bien, dit le voyageur ; mais ce que je désire savoir, c'est que combien de temps je mettrai pour y arriver. » Esope répéta la même réponse. Le voyageur continua son chemin en se disant : « Cet homme doit être un ignorant et il ne m'a pas dit ce que j'ai besoin de savoir. »

Quelques minutes après, il entendit qu'on l'appelait et, tournant la tête, il vit Esope qui le suivait. « Que voulez-vous ? » lui demanda-t-il.

---Dans une heure et demie vous arriverez au village, répondit Esope.---Et pourquoi ne me l'avez-vous pas dit lorsque je vous l'ai demandé ? » --- J'avais besoin de savoir d'abord comment vous marcheriez. »

VI. Traduisez les phrases en français. (12 %)

1. 今天她看上去很伤心, 发生了什么事情 ?
2. 昨天晚上我没有在家里做作业, 而是和皮埃尔去看电影。
3. 我想要一本词典。--- 哪一本? 是在办公桌上那一本吗?
4. 不管您是谁, 今天经理都不会接见您。
5. 我忘了你的电话号码, 你能再告诉我吗?
6. 在我家里总是我妈妈做家务。